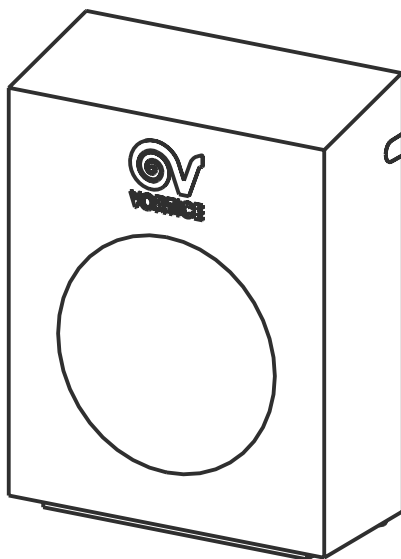


Libretto istruzioni	Uživatelská příručka
Instruction booklet	Návod na používanie
Notice d'emploi et d'entretien	Manual de instruțiuni
Betriebsanleitung	Upute za uporabu
Manual de instrucciones	Uporabniški priročnik
Manual de Instruções	Talimat kitarçığı
Instructieboekje	Εγχειρίδιο οδηγιών
Bruksanvisning	Инструкция по эксплуатации
Instrukcja obsługi	كتيب التعليمات
Használati utasítás	说明手册



CA WE D E



CA 150 WE D E CA 160 WE D E CA 200 WE D E

COD. 5371.084.902

22/10/2012

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.

Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.

Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.

Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.

Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto. Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.

Conservar este manual de instrucciones.

Indice

IT

Descrizione e impiego	6
Sicurezza	6
Installazione	7
Schemi elettrici	7
Manutenzione / Pulizia	7
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile	7
Figure	46

Table of Contents

EN

Description and operation	8
Safety	8
Installation	9
Electrical Connections	9
Maintenance / Cleaning	9
Important information concerning the environmentally compatible disposal	9
Figures	46

Index

FR

Description et mode d'employ	10
Sécurité	10
Installation	11
Branchements électrique	11
Entretien / Nettoyage	11
Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement	11
Figures	46

Inhaltsverzeichnis

DE

Beschreibung und Gebrauch	12
Sicherheit	12
Einstellung	13
Elektrischen Anschluss	13
Wartung / Reinigung	13
Wichtige information für die umweltgerechte Entsorgung	13
Abbildungen	46

Índice

ES

Descripción y uso	14
Seguridad	14
Instalación	15
Esquemas de conexión eléctrica	15
Mantenimiento / Limpieza	15
Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente	15
Figuras	46

Description and operation

The appliance you have purchased is an in-line centrifugal fan for ventilation of rooms and extraction into a single duct. The appliance avoids traditional installation inside rooms, preventing the air from re-entering when the appliance is switched off and diminishing noise levels in the room as it is fixed to the outside wall. .

Safety



Warning:
this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet
 - After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons
 - Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including:
 - never touch electrical appliances with wet or damp hands;
 - never touch appliances while barefoot;
 - never allow children or infirm persons to operate appliances unattended.
 - This appliance is not suitable for use by children or by individuals with reduced physical, sensorial or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, unless they are supervised or instructed in its use by a person responsible for their safety. Children must always be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
 - Store the appliance out of the reach of children and differently able persons after deciding to disconnect it from the power supply and use it no more.
 - Do not use the appliance where flammable vapours are present (spirit, insecticides, petrol, etc.).
- qualified electrician
 - The mains power supply to which the units are connected must comply with current laws.
 - The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance
 - Use a suitably sized multi-polar switch with minimum contact gaps of 3 mm to install the appliance.
 - Switch off the appliance at the installation's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.
 - Ensure that the room has an adequate source of fresh air to ensure correct appliance operation. In the event that other non-sealed combustion-based appliances (such as water heater or gas stove) are installed in the same room, check that air replacement is sufficient for all appliances to work effectively together.
 - The appliance cannot be used to control activation of water heaters, room heaters, etc. and it must not exhaust into the hot air flues.
 - The appliance should expel air directly outside.
 - Keep the appliance outlet grille free from obstruction to ensure optimum air flow.
 - Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A (Fig.1).



Caution:
this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not place objects on top of the appliance.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If the appliance does not function correctly, do not use it and contact Vortice immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice immediately and ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice
- The appliance must be installed by a professionally

Installation

Fig. 2÷12;

Fig.10: **CAUTION**

The external opening on the cover must only be used to route a 16 mm diameter pipe originating from the fixed system.

Electrical Connections

fig. 13: maximum speed

fig. 14: minimum speed

fig. 15: minimum/maximum speed

Maintenance / Cleaning

Fig. 16÷18.

Important information concerning the environmentally compatible disposal

IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING DIRECTIVE WEEE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

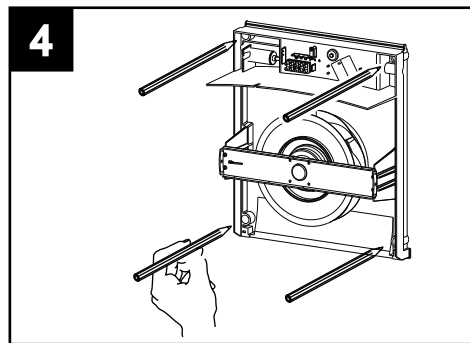
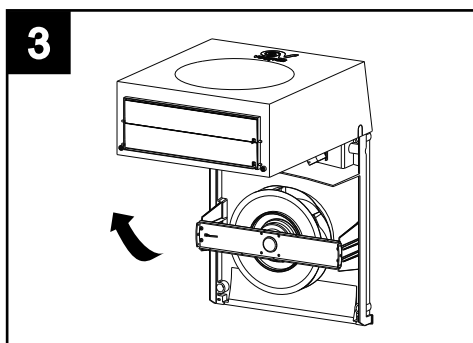
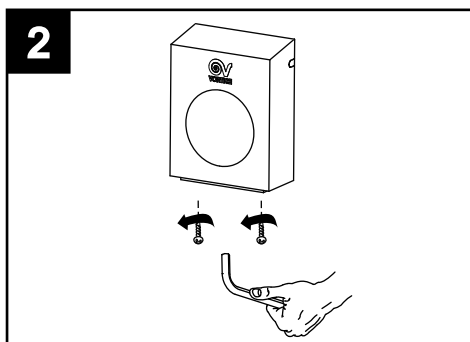
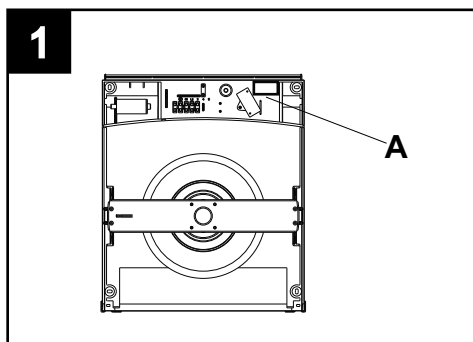
For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

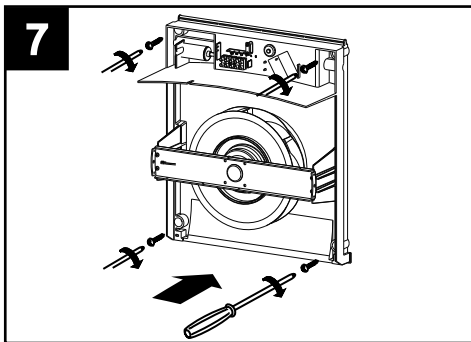
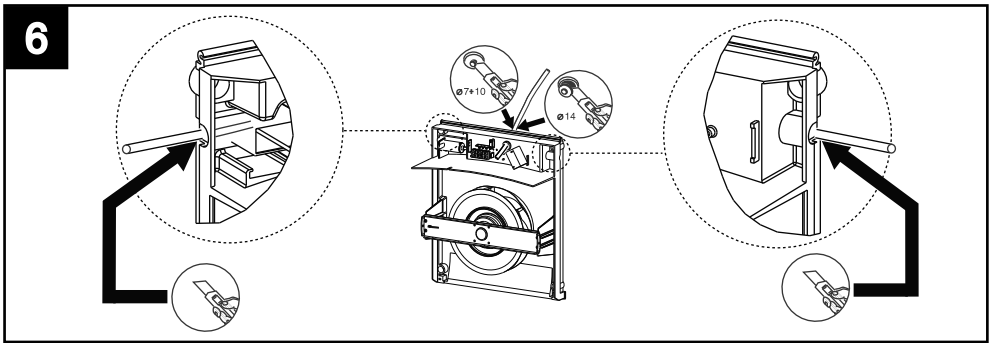
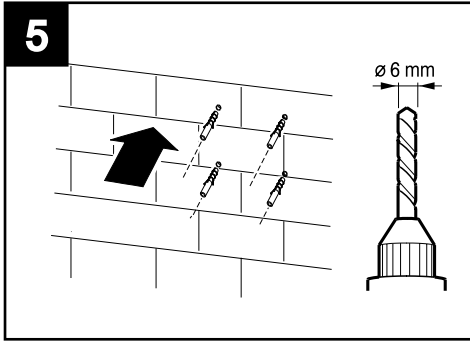
Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

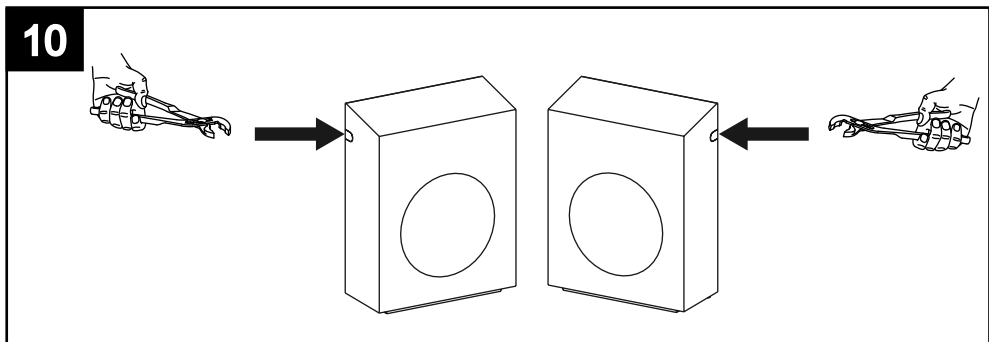
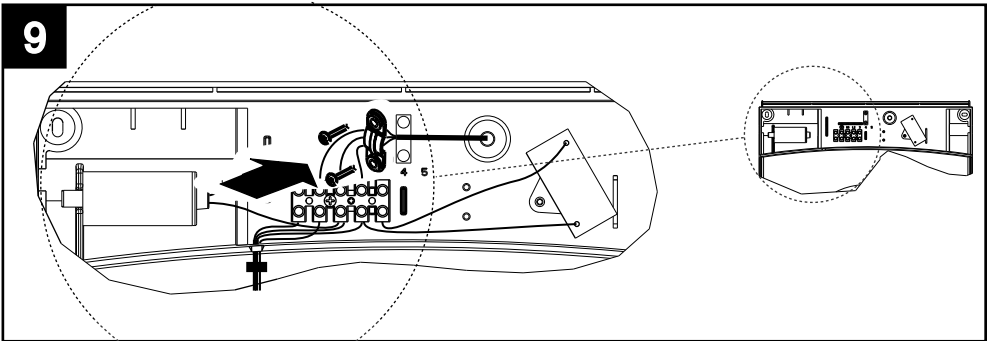
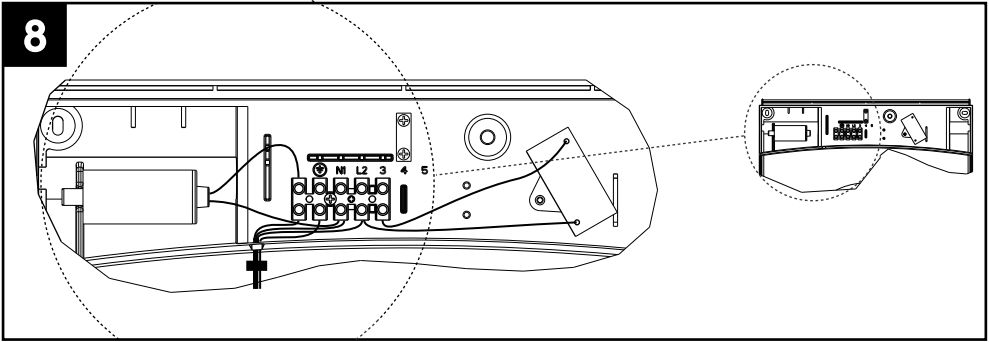
FIGURE
FIGURES
FIGURES
ABBILDUNGEN
FIGURAS
FIGURAS
FIGUREN
FIGURER
RYSUNKI
ÁBRA

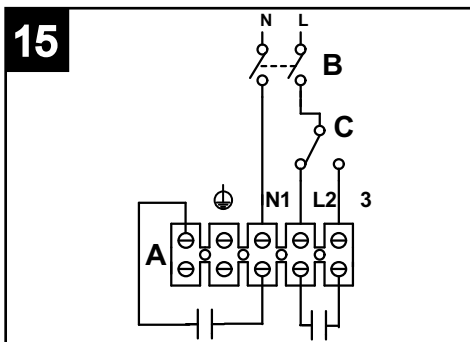
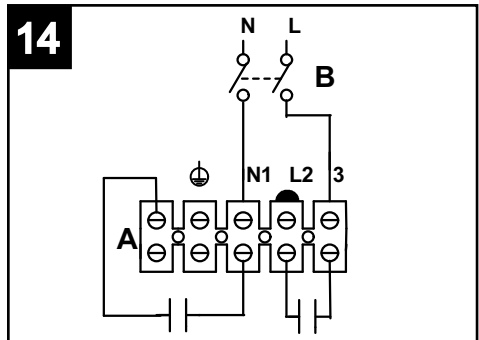
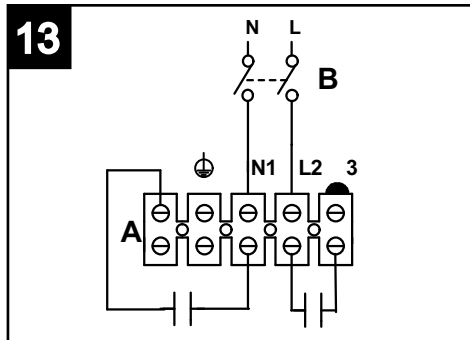
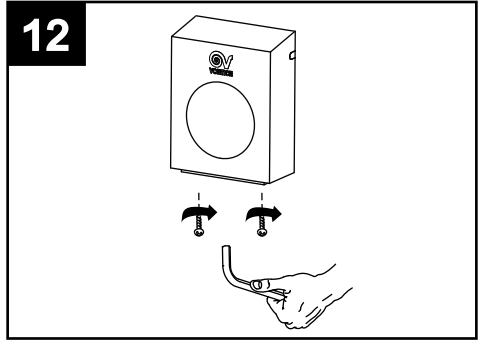
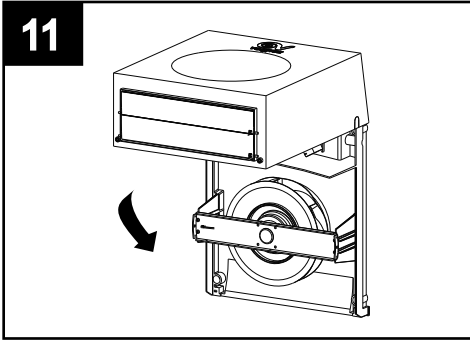
OBRÁZKY
FIGURE
FIGURI
SLIKE
SLIKE
ŞEKİL
ΕΙΚΟΝΕΣ
ИЛЛЮСТРАЦИИ
رسوم

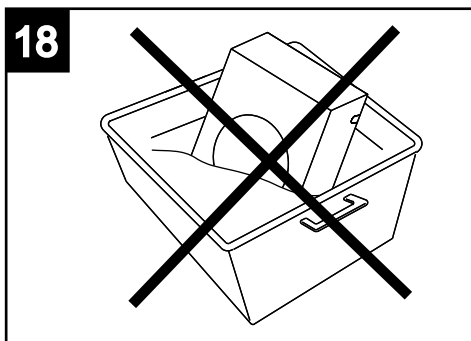
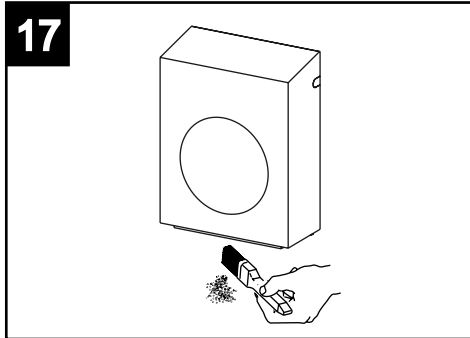
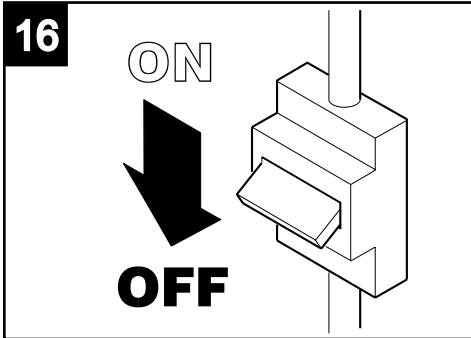
图











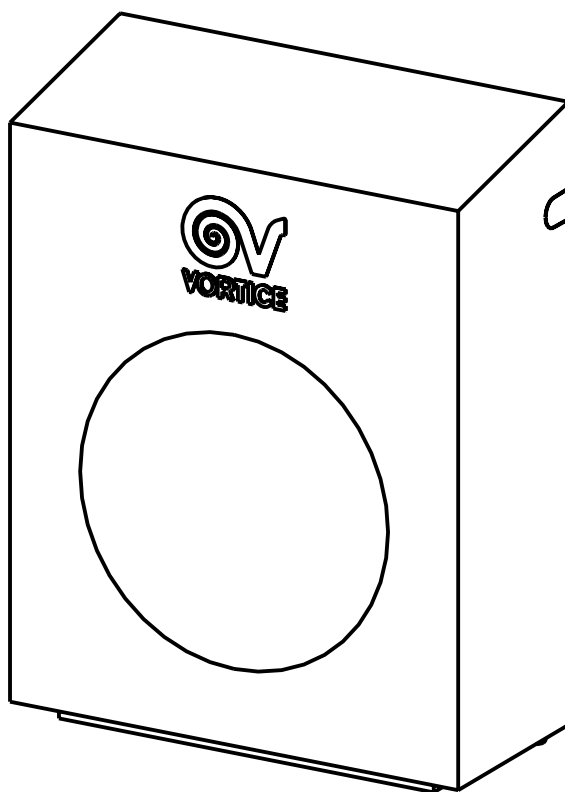


La Vortice S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de efectuar melhorias nos produtos comercializados.
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verbeteringen aan te brengen in het reeds op de markt gebrachte product.
Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.
Firma Vortice zastrzega sobie prawo wprowadzania wszelkiego rodzaju ulepszeń do urządzeń znajdujących się w sprzedaży.
A Vortice S.p.A. fenntartja a jogot, hogy az értékesítés alatt álló termékeknél bármilyen javító változtatást bevezessen.
Podnik Vortice S.p.A. si vyhradzuje právo na zlepšování svých výrobků v průběhu prodeje.
Spol. Vortice S.p.A. si vyhradzuje právo zaviesť počas doby predaja všetky úpravy na výrobku, ktoré zvyšujú jeho kvalitu.
Firma Vortice S.p.A. își rezervă dreptul de a aduce îmbunătățiri produselor în vânzare.
Tvrška "Vortice S.p.A." zadržava pravo unošenja promjena u svrhu pogoljšanja proizvoda u prodaji.
Družba Vortice S.p.A. si pridržuje pravico do vseh potrebnih izboljšav na prodajanih izdelkih.
Vortice S.p.A. satılmakta olan ürünlerin üzerinde iyileştirici değişiklikler yapma hakkını saklı tutar.
H Vortice S.p.A. διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα της που βρίσκονται στην αγορά.
Фирма Vortice S.p.A. оставляет за собой право вносить все возможные улучшения в конструкции находящихся в данный момент в продаже изделий.
تحفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق.
Vortice股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

Libretto d'istruzioni	Instrukcja obsługi
Instruction booklet	Használati utasítás
Notice d'emploi et d'entretien	Uživatelská příručka
Betriebsanleitung	Manual de instrucțiuni
Manual de instrucciones	Upute za uporabu
Manual de instruções	Kullanım kılavuzu
Gebbruksaanwijzing	Εγχειρίδιο οδηγιών
Käyttöohjeet	Инструкция по эксплуатации
Brugervejledning	کتاب التعليمات



CA WE - CA WE D



COD. 5371.084.424

31/01/2008

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous. Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Indice

IT

Descrizione ed impiego	7
Attenzione	7
Avvertenza	7
Installazione	8
Collegamento elettrico	8
Pulizia	8
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile ..	8
Figure	43

Table of Contents

EN

Description and operation	9
Warning	9
Caution	9
Installation	10
Electrical connection	10
Cleaning	10
Important information on eco-compatible disposal	10
Figures	43

Index

FR

Description et mode d'emploi	11
Attention	11
Avertissement	11
Installation	12
Branchement électrique	12
Nettoyage	12
Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement	12
Figures	43

Inhaltsverzeichnis

DE

Beschreibung und Gebrauch	13
Achtung	13
Hinweis	13
Installation	14
Elektrischer Anschluss	14
Reinigung	14
Wichtige Information für die umweltgerechte Entsorgung	14
Abbildungen	43

ENGLISH

Description and operation

The product you have purchased is an in-line centrifugal ventilation fan for extraction into a single duct. Because it is installed outdoors, on a wall, it does not need conventional indoor installations, prevents backdraughts when switched off, and also reduces indoor noise levels.



Warning:
this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice
- Do not leave packaging within the reach of children or differently able persons
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including:
 - never touch appliances with wet or damp hands
 - never touch appliances while barefoot.
- This appliance is not suitable for use by children or by individuals with reduced physical, sensorial or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, unless they are supervised or instructed in its use by a person responsible for their safety. Children must always be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- If you decide to stop using the appliance, switch it off and disconnect it from the power supply, storing it out of reach of children and infirm persons
- Do not use the appliance where flammable vapours are present (spirit, insecticides, petrol, explosives, etc.



Caution:
this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If the appliance does not function correctly, do not use it and contact Vortice immediately
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice* immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked by Vortice immediately.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.
- The mains power supply to which the units are connected must comply with current laws.
- The appliance is double insulated and therefore does not need to be earthed.
- Check that the electrical power supply/socket provides the maximum electrical power required by

the appliance. If it cannot do so, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.

- Use a multi-polar switch with minimum contact gaps of 3 mm to install the appliance.
- Switch off the appliance at the installation's main switch:
 - if the appliance does not function correctly;
 - before cleaning the outside of the appliance;
 - if the appliance is not to be used for any length of time.
- Ensure that the room has an adequate source of fresh air to ensure correct appliance operation. In the event that other non-sealed combustion based appliances such as water heaters, gas stoves, etc.) are installed in the same room, check that air replacement is sufficient for all appliances to work effectively together.
- The appliance cannot be used to control water heaters, room heaters, etc.; neither must it exhaust into the hot air flues of such appliances.
- Ensure that the appliance discharges directly to the outside.
- The flow of air or fumes to be carried outside must be clean (that is free of grease, soot, chemical and corrosive agents, and explosive or flammable mixtures).
- Keep the appliance's outlet grille free to ensure an optimum flow of air.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A (fig.1).

* Or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory.

ENGLISH

Installation

Fig. 2-14

Fig. 12: **WARNING:** use the external opening in the cover only for the passage of a 16 mm diameter pipe from the fixed system.

Electrical connection

Fig. 15,16

N1-L2= Maximum speed

N1-3= Minimum speed

Cleaning

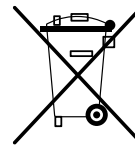
Fig. 17-19

Important information concerning the environmentally compatible disposal

IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING DIRECTIVE WEEE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

FIGURE (se non specificato diversamente i disegni raffigurano un modello della serie CA - WE D)

FIGURES (unless specified otherwise, the drawings illustrate a model in the CA - WE D Series.)

FIGURES (Si non différemment précisé, les dessins représentent un modèle de la série CA - WE D)

ABBILDUNGEN (sofern nicht anders angegeben, zeigen die Zeichnungen ein Modell der Serie CA - WE D)

FIGURAS (excepto cuando se especifique lo contrario, las figuras muestran un modelo de la serie CA - WE D)

IMAGENS (se não estiver especificado de forma diferente, os desenhos representam um modelo da série CA - WE D)

FIGUREN (indien niet anders gespecificeerd dan stellen de tekeningen een model van de serie CA - WE D voor)

KUVA (ellei toisin ole mainittu, kuvissa on esitetty sarjan CA - WE D malli)

FIGUREN (Hvis andet ikke er angivet, viser figurerne en model fra serie CA - WE D)

RYSUNEK (jeżeli nie podano inaczej, ilustracje przedstawiają model z serii CA - WE D)

ÁBRAS (ettől eltérő információ hiányában a rajzok a CA - WE D sorozat egy modelljét mutatják be)

OBRÁZKUS (pokud není uvedeno jinak, je na obrázcích model řady CA - WE D)

FIGURILE (dacă nu se specifică altfel, desenele reprezintă un model din seria CA - WE D)

SLIKAMA (ako nije drugačije naznačeno, crteži prikazuju model iz serije CA - WE D)

ŞEKIL (eğer farklı bir şey belirtilmemişse, bunlar CA - WE D serisinin bir modelini tanımlar)

ΕΙΚΟΝΕΣ (εάν δεν υπάρχει διαφορετική ένδειξη, τα σχέδια απεικονίζουν μοντέλο της σειράς CA - WE D)

РИСУНОК (Если не указано иного, на чертежах показана модель серии CA - WE D)

الرسم (إذا لم يتم التحديد على انفصال، تشير الرسوم عن موديل سلسلة CA - WE D)

